SD41 (Burnaby) Parent and Child
SAFE STUDY AND WORK
PRACTICES FOR ELEMENTARY SCHOOLS

Important Information – Please Translate

這是一份重要資訊 — 請找人為您翻譯 这是一份重要信息 — 请找人为您翻译

Mahalagang Impormasyon - Paki salin sa sariling wika

Thông tin quan trọng - Xin tìm phiên dịch

ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ-ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ/ਕਰਵਾਓ

महत्वपूर्ण जानकारी - कृपया अनुवाद करें

Información importante - Por favor traducir

重要な情報-翻訳してください

중요한 정보 - 번역 부탁드립니다

معلومات مهمة - الرجاء الترجمة

STUDENTS MUST NOT ATTEND SCHOOL IF THEY DEMONSTRATE SIGNS OF ILLNESS

May 28, 2020

Dear Parent/Guardian,

The Burnaby School District is committed to supporting the health and safety of all and mitigating risk of COVID-19. We take direction from the Fraser Health Authority and are in regular contact with them, as well as the Ministries of Health and Education. The District also ensures the regulatory requirements of WorksafeBC are complied with.

All sites have remained closed to the public and have been thoroughly disinfected. The significant objective going forward is to maintain site cleanliness and, in order to achieve this, controlled access and additional safe working procedures must be observed.

Family Responsibilities

Parents and caregivers must assess their child daily for symptoms of illness before sending them to school and notify the school if they are remaining home. Please speak to your child about how they play a part in how they physically distance themselves from others and respect the spaces of others.

Children need to bring a lunch box with enough food for their day. Fresh fruits and vegetables should be rinsed prior to consumption. Please ensure lunch is wrapped or in containers and students should not be sharing food, utensils, dishes, and water bottles or drink containers.

Drop-off and Pick-up

Parents and children must maintain a 2-meter distance during arrival, drop-off and pick-up. Please make every effort to ensure that your child arrives at school on time and is picked up promptly at the end of the school day. Staff are not able to supervise children outside of these times. We are asking parents not to enter the school or classroom as we maintain health and safety protocols.

SD41 (Burnaby) Parent and Child
SAFE STUDY AND WORK
PRACTICES FOR ELEMENTARY SCHOOLS

School Protocols
All the recommendations from the Provincial Health Officer must be followed. Upon arrival, parents will be asked if their child exhibits symptoms such as cough, fever, breathing difficulties etc (*See attached checklist- Daily Health Checks for Students)*. If a child starts exhibiting symptoms during the day they will be isolated in a designated room and parents will be contacted by school staff to pick up their child. Children identified as unwell during the day are to be isolated from other students to limit potential exposure to others.

To facilitate physical distancing, only essential staff and children will be allowed to enter the school. Each room will be decluttered to assist in distancing, and, furniture, toys, etc. will be kept to a minimum to ensure proper cleaning. Please limit materials from home to those that are essential school items. No stuffed animals please. We ask that all students bring basic school supplies in a separate container labelled with their name (a Ziplock bag is fine). Supplies can include pencils, erasers, felt pens and/or crayons; as well as their personal technology device, if available, to support remote learning with their teacher.

Outside Play
Children may use the playing field during recess and lunch. While outside, children are to maintain physical distancing. Children should limit play to groups of 2 or 3 while maintaining physical distancing (i.e. kicking a soccer ball to each other). The adventure playground is closed until further notice.

Handwashing
Thoroughly washing your hands with soap and water is the best protection against illness. Students will be following the instructions for handwashing.

Students should wash their hands:

- When they arrive at school and before they go home
- Before and after any transitions within the school setting (e.g. to another classroom, indoor-outdoor transitions, moving to on-site childcare, etc.)
- Before eating and drinking
- After using the toilet
- After playing outside or handling pets
- After sneezing or coughing into hands
- Whenever hands are visibly dirty or greasy
- View video from World Health Organization – How to Hand wash https://www.youtube.com/watch?v=3PmVJQUCm4E

Cleaning
The District will provide cleaning services each day, both during the day and after closing. On a daily basis, high-touch surface cleaning will be the focus and rooms will be disinfected after hours.

This letter was created in conjunction with the District Health and Safety Manager, Terry Gomez. For more information, please visit our website at www.burnabyschools.ca

Sincerely,

Heather Hart
Assistant Superintendent

Appendix B - Daily Health Checks for Students SWP COVID-19

Parents: When you accompany your child, or when your child arrives unattended to the school, you/your child will be asked the following questions each day prior to being admitted to the program. If your child answers 'yes' to any of the questions, they will not be allowed to attend that day and they will have to return home and remain home until they can answer 'no' to all of these questions.

Instructions:

Staff will complete this health check daily before drop-off. Children must not enter an SD 41 site if,

- There is a 'yes' to any of the health check questions,
- The child is ill with any common cold, influenza or COVID-19 like symptoms or
- The child has unusual or persistent respiratory symptoms.

Date:	Name:	
School:	Check in Time: AM / PM (Please circle)	
	** Note: Check in time occurs once per day.* *Full Day = AM Check In / Half Day = PM Check In*	
Does the child have a cough?	Yes	No
Does the child have congestion?	Yes	No
**Does the child have nasal drip?	Yes	No
Is the child experiencing nausea, vomiting and/or diarrhea?	Yes	No
Is anyone in your household ill?	Yes	No

**If child is presenting baseline symptoms such as seasonal allergies please contact administration for further guidance.

If a student is ill with any common cold, influenza or COVID-19 like symptoms, they must stay home and either isolate for 10 calendar days, following onset of symptoms, or until symptoms resolve. Contact 811 for guidance if you are unsure of the symptoms. If returning before 10 days, provide a medical note.

SD41 (Burnaby) Parent and Child
SAFE STUDY AND WORK
PRACTICES FOR ELEMENTARY SCHOOLS

Annexe B - Suivi de santé quotidien pour les étudiants SWP COVID-19
French

Parents: Lorsque vous accompagnez votre enfant ou lorsque votre enfant arrive sans surveillance à l'école, vous / votre enfant devrez répondre aux questions suivantes chaque jour avant d'être admis au programme. Si votre enfant répond «oui» à l'une des questions, il ne sera pas autorisé à y assister ce jour-là et il devra rentrer chez lui jusqu'à ce qu'il puisse répondre «non» à toutes ces questions.

Instructions:
Le personnel effectuera ce bilan de santé quotidiennement avant de laisser votre enfant à l'école. Les enfants ne doivent pas entrer dans un site SD 41 si,
- Vous cochez «oui» à l'une des questions du bilan de santé,
- L'enfant présente des symptômes courants de rhume, de grippe ou de COVID-19 ou
- L'enfant présente des symptômes respiratoires inhabituels ou persistants.

Date:	Nom:	
Emplacement de l'école:		
Heure:	Avant midi	Après midi
L'enfant tousse-t-il?	Oui	Non
L'enfant a-t-il de la congestion?	Oui	Non
** L'enfant a-t-il un nez qui coule?	Oui	Non
L'enfant a-t-il des nausées, des vomissements et / ou la diarrhée?	Oui	Non
Quelqu'un est-il malade dans votre foyer?	Oui	Non

** Si l'enfant présente des symptômes de base tels que des allergies saisonnières, veuillez contacter l'administration pour plus d'informations.

Si un élève est malade avec des symptômes communs de rhume, de grippe ou de COVID-19, il doit rester à la maison et soit isoler pendant 10 jours civils, après l'apparition des symptômes, ou jusqu'à ce que les symptômes disparaissent. Contactez le 811 pour obtenir des conseils si vous n'êtes pas sûr des symptômes. En cas de retour avant 10 jours, fournir une note médicale.

SD41 (Burnaby) Parent and Child
SAFE STUDY AND WORK
PRACTICES FOR ELEMENTARY SCHOOLS

Apendice B-Controles de Salud diarios para Estudiantes. COVID 19

Spanish

Padres : Cuando usted acompane a su hijo , o cuando su hijo llegue sin supervision a la escuela, se le haran las siguiientes preguntas a usted/ su hijo cada dia antes de ser admitido en el programa. Si su hijo responde "SI" a cualquiera de estas preguntas , no se le permitira Asistir ese dia a la escuela y tendra que regresar a su casa y permanecer en casa hasta que puedan responder no a las preguntas.

INSTRUCCIONES:

El Personal Escolar completara el control de salud diariamente antes que usted deje a su hijo. Los Ninos no deben ingresar a la escuela Si,

- Si hay un "si" en cualquiera de las preguntas de salud
- El nino esta enfermo con cualquier referiado comun, gripe, influenza o sintomas similares a los de COVID-19
- El nino tiene sintomas respiratorias inusuales o persistentes.

Fecha:	Nombre:	
Nombre de la Escuela /ubicacion:		
Hora:	AM	PM
Tiene el nino Tos?	SI	No
Tiene el nino Congestion ?	SI	No
**Tiene el nino goteo nasal ?	SI	No
El nino experimenta nauceas, vomitos ./ o diarrea	SI	No
Alguien en su casa esta enfermo ?	SI	No

.. Si el nino presenta sintomas estacionales como alergia , pongase en contacto con el Director de la escuela para obtner mas orientacion.

Si un estudiante esta enfermo con algun resfriado comun, gripe o sintomas similares a los de COVID-19, Ellos deberan quedarse en casa y aislarse durante , 10 dias calendario , despues del inicio de los sintomas, o hasta que los sintomas se resuelvan.
Comuniquese con el # 811 para obtener orientacion si no esta seguro de los sintomas. Si regresa antes de los 10 dias, tendra que presentar una nota medica.

SD41 (Burnaby) Parent and Child
SAFE STUDY AND WORK
PRACTICES FOR ELEMENTARY SCHOOLS

Приложение B – Ежедневная проверка самочувствия учащихся с связи с коронавирусом COVID-19

Russian

Родители: Когда Вы приводите ребенка в школу, или ребенок приходит в школу самостоятельно, Вам/Вашему ребенку будут заданы нижеследующие вопросы ежедневно, до того, как ребенок будет допущен в школу. Если Ваш ребенок ответит «ДА» на любой из этих вопросов, он/а не будут допущены в школу в этот день, им придется вернуться домой и оставаться дома до тех пор, пока они не смогут ответить «НЕТ» на все вопросы Анкеты.

Инструкции:

Сотрудники щколы будут заполнять эту Анкету самочувствия ребенка ежедневно, до приема ребенка в школу. Учащимся запрещается доступ в школы и любые другие учреждения Школьного округа № 41 в случае, если:

- Получен ответ «ДА» на любой из вопросов Анкеты самочувствия,
- Ребенок простужен, болен гриппом или проявляет симптомы, похожие на коронавирус COVID-19; или
- У ребенка есть необычные или непроходящие респираторные симптомы.

Дата:	Полное имя:	
Школа:		
Время дня:	Утреннее	Дневное
Есть ли у ребенка кашель?	Да/Нет	Да/Нет
Заложены ли у ребенка нос и грудь?	Да/Нет	Да/Нет
**Течет ли у ребенка из носа?	Да/Нет	Да/Нет
Есть ли у ребенка тошнота, рвота и/или понос?	Да/Нет	Да/Нет
Болеет ли кто-нибудь дома?	Да/Нет	Да/Нет

**Если ребенок проявляет симптомы, связанные с сезонной аллергией, пожалуйста, обратитесь в администрацию школы для получения дальнейших инструкций.

Если учащиеся простужены, больны гриппом или проявляют симптомы, похожие на коронавирус COVID-19, они обязаны оставаться дома в изоляции либо в течение 10 календарных дней после появления симптомов, либо до тех пор, пока симптомы полностью не исчезнут. Позвоните в медицинскую телефонную службу 811 для получения информации, если у Вас есть вопросы в отношении симптомов. Если учащийся возвращается в школу раньше 10 дней, требуется справка от врача.

SD41 (Burnaby) Parent and Child
SAFE STUDY AND WORK
PRACTICES FOR ELEMENTARY SCHOOLS

부록 B – SWP(Safe Work Procedure) COVID-19 학생들을 위한 일일 건강 점검

Korean

학부모: 자녀를 동반하거나, 자녀 혼자 학교에 등교하였을 때, 학부모/자녀 모두 프로그램에 입장하기 전 매일 다음과 같은 질문을 받게 됩니다. 만약 자녀가 어떠한 질문에 '예' 라고 대답을 하면, 그 날은 학교에 참석할 수 없으며 집으로 돌아가야 하며 모든 질문에 '아니오' 라는 대답을 할 수 있을 때까지 집에 있어야 합니다.

지침:

직원이 등교 전 매일 건강체크를 합니다. 만약 아래와 같은 사항이 있으면, 그 어린이는 SD41 (버나비 교육청) 사이트에 들어와서는 안됩니다.

- 건강 확인 질문에 '예'가 있는 경우
- 어떠한 일반적인 감기, 인플루엔자 또는 COVID-19와 비슷한 증상으로 아픈 어린이 또는
- 특이하거나 지속적인 호흡기 증상이 있는 어린이

날짜:	이름:	
학교 위치:		
시간:	오전	오후
아이가 기침을 합니까?	예	아니요
아이가 점액에 의한 막힘(가래) 가 있습니까?	예	아니요
** 아이가 콧물이 나고 있습니까?	예	아니요
메스꺼움, 구토 및 /또는 설사증상이 있습니까?	예	아니요
당신의 가정에 아픈 사람이 있습니까?	예	아니요

**어린이가 계절성 알레르기와 같은 기저 증상을 보이는 경우, 자세한 안내를 위해 학교 오피스에 문의하시기 바랍니다.

만약 학생이 일반 감기, 인플루엔자 또는 COVID 19과 비슷한 증상들로 아프다면, 증상이 나타난 시점부터 꼭 집에 머물러야 하며, 모든 증상이 사라질 때까지 10일간 격리되어야 합니다.

만약 모든 증상들이 확실하지 않은 경우, 정보 조언/안내를 위해 811에 연락하여 주십시요. 만약 격리 10일전에 돌아올 경우, 의학적 소견서를 제출해야 합니다.

SD41 (Burnaby) Parent and Child
SAFE STUDY AND WORK
PRACTICES FOR ELEMENTARY SCHOOLS

ضمیمه B- بررسی سلامت روزانه برای دانش آموزان- روش ایمنی کار در دوران COVID-19

Farsi

اولیاء محترم: زمانی که فرزند خود را به مدرسه می آورید، و یا او بدون نظارت شما به مدرسه می آید، قبل از ورود به مدرسه از شما و فرزندتان سوالاتی پرسیده خواهد شد. اگر فرزند شما به هر کدام از این سوالات جواب مثبت دهد، به او اجازه ورود به مدرسه در آن روز داده نمیشود. او باید به منزل برگشته و تا زمانی که جوابش به تمامی سوالات منفی نگشته است، به مدرسه باز نگردد.

دستورالعمل:

کارکنان مدارس پرسشنامه سلامت روزانه را هر روز قبل از دریافت دانش آموز پر خواهند کرد.

دانش آموزان نباید وارد هیچ یک از مراکز آموزش و پرورش برنابی، SD 41 شوند اگر:

- جوابشان حتی به یکی از سوالات این پرسشنامه "بله" باشد.
- دانش آموزمریض است وعلائم سرماخوردگی، آنفولانزا، یا COVID-19 را نشان می دهد.
- دانش آموزعلائم تنفسی غیرعادی و یا مشکلات مداوم تنفسی از خود نشان می دهند.

تاریخ:	نام:	
محل مدرسه:		
زمان:	صبح	عصر
آیا دانش آموز سرفه میکند ؟	بله	نه
آیا دانش آموز دچار احتقان (گرفتگی تنفسی) می باشد ؟	بله	نه
آیا دانش آموز آبریزش بینی دارد ؟	بله	نه
آیا دانش آموز دچار تهوع، استفراغ و یا اسهال می باشد ؟	بله	نه
آیا کسی در خانواده شما بیمار است ؟	بله	نه

* * اگر دانش آموزعلائم پایه ای مانند آلرژی های فصلی از خود نشان میدهد، با مدیریت مدرسه برای راهنمائی بیشتر تماس بگیرید.

اگر یک دانش آموز با هرگونه‌علائم سرماخوردگی ، آنفولانزا و یا COVID-19 بیمار باشد ، از شروع این علائم به مدت 10 روز متوالی و یا تا زمانی که این علائم از بین بروند باید در خانه و در انزوا بماند. در صورت عدم اطمینان ازعلائم، با 811 تماس بگیرید. اگردانش آموز قبل از 10 روز به مدرسه برگردد، باید همراه خود اجازه نامه از پزشک داشته باشد.

SD41 (Burnaby) Parent and Child
SAFE STUDY AND WORK
PRACTICES FOR ELEMENTARY SCHOOLS

Arabic

الملحق ب ـ الفحوصات الصحية اليومية للطلاب- إجراءات العمل الآمن – كوفيد ١٩

أولياء الأمور: عندما ترافق طفلك، أو عندما يصل طفلك من دون مرافقة إلى المدرسة، سيُطلب منك / ومن طفلك الإجابة على الأسئلة التالية كل يوم قبل قبوله في البرنامج. إذا أجاب طفلك بـ "نعم" على أي من الأسئلة التالية، فلن يُسمح له بالحضور في ذلك اليوم وسيتعين عليه العودة إلى المنزل، والبقاء في المنزل حتى يتمكن من الإجابة بـ "لا" على كل هذه الأسئلة. بمعنى الى أن تصبح الحالة مطابقة للإجابة "لا".

تعليمات:

سيقوم الموظفون بإكمال هذا الفحص الصحي يوميًا قبل نزول الطلاب في المدرسة. يجب ألا يدخل الطلاب أي موقع أو مبنى تابع لمديرية تربية بورنابي- القطاع ٤١ إذا كان:

- هناك الجواب "نعم" لأي من أسئلة الفحص الصحي المذكورة في الجدول أدناه.
- الطفل مريض مع أي نزلات برد أو يبدي أعراض أنفلونزا أو كوفيد ١٩.
- يعاني الطفل من أعراض تنفسية غير عادية أو مستمرة.

التاريخ:		الاسم:
موقع المدرسة \ اسم المدرسة:		
التوقيت	صباحا	بعد الظهر
هل يعاني الطفل (الطالب) من السعال؟ نعم / لا		
هل يعاني الطفل (الطالب) من الاحتقان؟ نعم / لا		
هل الطفل (الطالب) مصاب بالتنفيط الأنفي؟ نعم / لا ** (يرجى قراءة الملاحظة أسفل الجدول بجانب النجمتين)		
هل يعاني الطفل (الطالب) من غثيان وتقيء أو إسهال؟ نعم / لا		
هل يوجد أحد في بيتك مريض؟ نعم / لا		

إذا كان الطفل يعرض أعراضًا أساسية مثل الحساسية الموسمية ، فيرجى الاتصال بالإدارة للحصول على مزيد من الإرشادات **

إذا كان الطالب مريضًا بأي نزلات برد أو أنفلونزا أو ما يشابه أعراض كوفيد-١٩، يجب أن يبقى في المنزل وأما أن يعزل لمدة ١٠ أيام تقويمية من تاريخ ظهور الأعراض، أو الى أن تختفي الأعراض. اتصل مع الرقم ٨١١ للإرشادات إذا لم تكن متأكدًا من الأعراض. في حال العودة قبل ١٠ أيام، يتطلب تقديم ورقة طبية.

附录B – COVID-19安全工作程序之学生的日常健康检查

Simplified Chinese

家长：当您陪伴孩子到达学校，或您的孩子在无人陪同的情况下到达学校时，您/您的孩子每天都会被问到以下问题，然后孩子才能进入学校。如果您的孩子对其中任何一个问题的回答是“是”，则当天他们不能到校上课，他们必须返回家中并留在家里，直到他们对所有这些问题的回答是“否”。

说明:

学校教职员将每天在家长放下孩子之前完成此项健康检查。如果出现以下情况之一，学生不得进入任何一个本拿比学校局站点

- 健康检查问题中有答案是“是”，
- 孩子有普通感冒、流感或者类似COVID-19 的症状，
- 孩子有异常或者持续的呼吸道症状。

日期:	姓名:	
学校地点:		
时间:	上午	下午
孩子有咳嗽吗?	是	否
孩子有鼻塞吗?	是	否
**孩子有流鼻涕吗?	是	否
孩子是否感到恶心、呕吐及/或腹泻吗?	是	否
家里有任何成员生病吗?	是	否

**如果学生有其他基础疾病如季节性敏感症状，请联系校方管理层获取进一步相关指导。

如果学生出现任何普通感冒、流感或类似COVID-19的症状，他们必须待在家里，并在症状发作后隔离10天，或者直到症状消失。如果不确定症状，请致电811以获取指导。如果在10天之前返回学校，请提供医生证明。

SD41 (Burnaby) Parent and Child
SAFE STUDY AND WORK
PRACTICES FOR ELEMENTARY SCHOOLS

ጥብቆት B - ንተማሃሮን ከሙወን ጥዑይ ወናኒ መሉእ ጥዕና ሞያዊ ኣገባባብ መኣልታዊ ናይ ጥዕና መርመራታት COVID-19

Tigrinya

ወለዲ፤ ሃቢርኩም መስ ደከኩም ከትመጹ ከለኩም ናብ ቤት ትምህርቲ ወይ ከኣ ኣንተ ኣብኩሮም ካብ ቤት ትምህርቲ፣ ነሰኩም\ ደከኩምን፤ ከድሚ ናብቲ ፕሮግራም መጀማሩ መኣልታዊ ነዞም ዚሰቡ ሕቶታት ከተህተቱ ኣኩም። ኣንድህር ወላድኩም ነዞም ሀቶታት “እወ” ኣሎም ኣንተመሊሶም ነታ መኣልቲ ተመህርቲ ነከሳተፉ ኣይፈከዶምን ኣዩ፣ ከመኡ ከኣ ነዚኣቶም ኩሉ ሕቶታታ “ነኖእ” ዘበል መልሲ ተተመሊሱ ከሳብ ናብ ገዛ ምምላስ ኣለዎም።

መምረሒ:

ነደቅኩም ከድሚ መግዳፍኩም ኣብ ቤት ተምህርቲ፤ ሰራህተኛታት መኣልታዊ ናይ ትዕና መረመራ ከገብሩሎም ኣልዎም። ቆልዑ ናብ ክፍሊ መታው ዘይፈከዶም ኣንደህር፤

- ንዝኮነ ናይ ትዕና መርግጋጽ ሕቶታት “እወ” እተ ኢሉ\ኢላ,
- ቆልዓ ብዘኮነ ኣይነት ሰኣል፣ ሰኣል ወይ ከኣ COVID-19 ምልክታት ወይ ከኣ
- ዘይልሙድ ወይ ከኣ ዘየቋርጽ ናይ መተንፈሲ መለክታት

መዓልቲ;	ስም:	
ቦታ ቤት ትመህርቲ:		
ጊዜ:	ቅድሚ ቀትሪ	ድሕሪ ቀትሪ
ሰኣል ኣለዋ\ዎ ዶ?	እወ	ነኖ
ይዕፈን\ተዕፈን ዶ?	እወ	ነኖ
** ናይ ኣፍንጫ ጸረርታ ኣለዎ\ዋ ዶ?	እወ	ነኖ
ወላድኩም ለምዲ ናይ ዕገርገር፣ ተምላስ ወይ ከኣ ወጻኣት ኣለዎ \ኣለዋ ዶ?	እወ	ነኖ
ኣብ ገዛኩም ወሽቲ ዘኮነ ሰብ ዘሃመመ ኣሎ ዶ?	እወ	ነኖ

** ደከኩም ከም ወቅታዊ ኣለርጂክ ከም በኣል መሰረታዊ ቃንዛ መለከታት ዘርኣ ተኮይኑ በጃኩም ንብዝሒ መምረሒ ምምሕዳራት ተወከሱ።.

ሓደ ተማሃራይ\ሪት ናይ ሰኣል ወይ ከኣ ከም COVID-19 መለከታት ኣንተተሰሚዕዋ\ዎ ኣብ ገዛ ወሽጢ ን 10 መኣልቲ ክዕጸዉ ኣለዎም፤ ወይ ከኣ ኣቲ መለከታት ከሳብ ዘገድፎም። ዝኮነ ኣይነት መለከታት ርግጸኛታት መዘይትኮኑ 811 በመደዋል ክሕብሩኩም የኩሉ ኣዮም። ከድሚ 10 መኣልታት መስ ተመለስ\ዝምለስ ናይ ሓኪም ወረከት መሰነይታ ሒዛ\ሒዙ ከመጽእ ኣለዎ\ዋ።